

FINAL DRAFT

US, Vietnam Sign Historic Bilateral Market Access Agreement

Brings Vietnam One Step Closer to WTO Membership

Ho Chi Minh City - Deputy U.S. Trade Representative Karan Bhatia and Vietnamese Deputy Minister of Trade Luong Van Tu today formally signed a bilateral market access agreement that is required as part of Vietnam's bid to accede to the World Trade Organization (WTO). The bilateral agreement, which will be implemented fully when Vietnam joins the WTO, will create significant new opportunities for U.S. producers and exporters of industrial and agricultural goods as well as U.S. services providers.

"This is great agreement for the United States. It opens a vibrant and growing market for American agricultural goods, a range of services, and manufactured products. It also opens the door for Vietnam to join the international rules-based trading system. Through this agreement, Vietnam will become more transparent in its regulatory trade practices, enhance the economic freedoms enjoyed by its people, and establish a more level playing field between Vietnamese and foreign companies," said Ambassador Bhatia.

"While we work internationally with our trading partners and Vietnam on the multilateral aspects of the accession, we will be seeking the approval of Congress for Permanent Normal Trade Relations (PNTR) status for Vietnam. We believe there is strong bipartisan support for the PNTR and will continue to work closely with both parties in Congress in the hopes of completing that process as soon as possible," added Bhatia.

"This truly is an historic step in the relationship between our two countries. It marks the passing of another milestone on the road to full normalization of relations between our two countries. Eleven years ago, the United States and Vietnam agreed to a roadmap to normalize relations. Both Republican and Democratic Administrations have followed that roadmap and the agreement that we sign today moves us a step closer toward fulfillment of a mutual goal -- Vietnam's WTO accession," Bhatia concluded.

BACKGROUND

Vietnam's tariff commitments in the agreement include membership in the Information Technology Agreement (ITA) that provides for duty-free entry of IT products such as computers and semiconductors. Vietnam has also agreed to zero duties on aircraft. Over 94 percent of U.S. exports of manufactured goods will face duties of 15 percent or less upon implementation of Vietnam's accession commitments. Approximately three-fourths of U.S. agricultural exports to Vietnam will face bound tariff rates of 15 percent or less.

U.S. service providers will benefit in particular from more open access in the areas like telecommunications (including satellite services), distribution, financial services (including branching for insurance in addition to existing branching commitments with respect to banking) -- and energy services.

The bilateral market access agreement also addressed the application of science-based measures in regulating products that are a priority to U.S. exporters of agricultural products. Other issues that are addressed include shelf-life requirements and market access for large motorcycles and technology products with encryption. Vietnam will reduce export duties on non-ferrous and steel scrap, and eliminate WTO prohibited industrial subsidies. Vietnam will immediately stop disbursements under the key subsidy program for Vietnam's textile and garment industries and terminate all WTO-prohibited subsidies to these industries on accession to the WTO.

Vietnam has been negotiating its terms of accession to the WTO since 1995. To complete its accession bid, Vietnam must complete multilateral negotiations on a Working Party Report and Protocol of Accession that details the changes Vietnam will make to bring its trade regime into conformity with WTO rules. Vietnam is continuing to enact and implement legislation that will enable it to apply WTO provisions after its accession. It is making rapid progress in this effort.

To effectuate the agreement, Congressional action is necessary to terminate application of the Jackson-Vanik amendment to Vietnam and authorize the granting of permanent normal trade relations (MFN) tariff treatment to products of Vietnam.

Bản dịch tiếng Việt (không chính thức):

CƠ QUAN ĐẠI DIỆN THƯƠNG MẠI HOA KỲ (USTR)

Hoa Kỳ và Việt Nam ký kết Thỏa thuận song phương lịch sử về tiếp cận thị trường, giúp Việt Nam tiến gần thêm một bước để trở thành thành viên của Tổ chức Thương mại thế giới (WTO)

Thành phố Hồ Chí Minh. Hôm nay, Phó Đại Diện Thương Mại Hoa Kỳ Karan Bhatia và Thứ Trưởng Bộ Thương Mại Việt Nam Lương Văn Tự chính thức ký kết một hiệp định thương mại song phương về tiếp cận thị trường là một phần được yêu cầu trong nỗ lực của Việt Nam trở thành thành viên của Tổ chức Thương mại thế giới (WTO). Hiệp định song phương sẽ được thực hiện một cách đầy đủ khi Việt Nam gia nhập vào WTO, sẽ tạo ra các cơ hội mới rất có ý nghĩa cho các nhà sản xuất và xuất khẩu các sản phẩm công nghiệp và nông nghiệp của Hoa Kỳ cũng như các nhà cung cấp dịch vụ hàng hoá Hoa Kỳ.

“Đây là một thỏa thuận rất tốt cho Hoa Kỳ. Nó mở ra một thị trường đang phát triển và năng động cho sản phẩm nông nghiệp, dịch vụ và các sản phẩm sản xuất của Hoa Kỳ. Nó cũng mở cửa cho Việt Nam tham gia vào hệ thống thương mại dựa trên các quy định quốc tế. Thông qua Hiệp định này, Việt Nam sẽ trở nên minh bạch hơn trong các hành xử về luật thương mại, tăng cường tự do về kinh tế có lợi cho người dân Việt Nam, và tạo ra một sân chơi bình đẳng hơn giữa các doanh nghiệp Việt Nam và các doanh nghiệp nước ngoài”, Đại sứ Bhatia nói.

“Trong khi chúng ta tiếp tục làm việc với các đối tác thương mại quốc tế và với Việt Nam về các lãnh vực đa phương của việc gia nhập của Việt Nam, chúng ta sẽ tìm kiếm việc Quốc hội thông qua qui chế bình thường hóa thương mại vĩnh viễn (PNTR) với Việt Nam. Chúng ta tin rằng sẽ nhận được sự ủng hộ mạnh mẽ từ hai Đảng cho qui chế PNTR cho Việt Nam và sẽ tiếp tục làm việc chặt chẽ với hai Đảng

trong Quốc hội với mong muốn sẽ kết thúc tiến trình này sớm nhất có thể”, Đại sứ Bhatia nói tiếp.

“Đây là một bước lịch sử trong quan hệ giữa hai nước chúng ta. Nó đánh dấu việc bước sang một cột mốc nữa trên con đường đi đến việc bình thường hoá hoàn toàn quan hệ giữa hai nước chúng ta. Cách đây 11 năm, Hoa Kỳ và Việt Nam đồng ý một lộ trình để bình thường hóa quan hệ. Cả hai Đảng Dân Chủ và Cộng Hòa đã đi theo lộ trình đó và thỏa thuận mà chúng ta ký kết ngày hôm nay mang chúng ta lại gần thêm một bước nữa đến việc hoàn thành mục tiêu chung- mục tiêu Việt Nam gia nhập vào Tổ chức Thương mại thế giới”, Đại sứ Bhatia kết luận.

Thông tin nền

Những cam kết của Việt Nam về biểu thuế trong thoả thuận bao gồm việc gia nhập Hiệp định Công nghệ Thông tin (ITA), là hiệp định cho phép nhập các sản phẩm CNTT miễn thuế như máy vi tính và chất bán dẫn. Việt Nam cũng nhất trí miễn thuế đối với máy bay. Trên 94% hàng xuất khẩu do Mỹ sản xuất sẽ chịu mức thuế 15% hoặc thấp hơn khi các cam kết gia nhập của Việt Nam được thực hiện. Khoảng ¾ hàng nông sản của Mỹ xuất khẩu sang Việt Nam sẽ chịu mức thuế 15% hoặc thấp hơn.

Đặc biệt các nhà cung cấp dịch vụ của Mỹ sẽ hưởng lợi do có nhiều cơ hội thâm nhập hơn vào các lĩnh vực như viễn thông (bao gồm dịch vụ vệ tinh), phân phối, dịch vụ tài chính (bao gồm việc mở chi nhánh bảo hiểm ngoài các cam kết mở chi nhánh có sẵn trong ngành) ngân hàng và dịch vụ năng lượng.

Hiệp định tiếp cận thị trường song phương cũng nêu ra việc áp dụng các biện pháp dựa trên cơ sở khoa học để điều tiết sản phẩm là ưu tiên đối với các nhà xuất khẩu hàng nông sản của Mỹ. Các vấn đề khác được nêu ra bao gồm các yêu cầu về hạn sử dụng và cơ hội tiếp cận thị trường dành cho các xe máy lớn và sản phẩm công nghệ được mã hóa. Việt Nam sẽ giảm thuế xuất khẩu đối với sản phẩm không phải là sắt, thép phế liệu, đồng thời ngưng trợ giá công nghiệp theo quy định của WTO. Việt Nam sẽ ngưng ngay các khoản chi trả theo chương trình trợ giá chính dành cho ngành dệt may và ngưng tất cả các khoản trợ giá theo quy định của WTO cho những ngành này khi gia nhập tổ chức WTO.

Việt Nam đã thương thảo việc gia nhập WTO từ năm 1995. Để hoàn tất nỗ lực gia nhập, Việt Nam phải hoàn tất thương thảo đa phương theo Báo cáo của Nhóm Công tác và Thủ tục gia nhập chi tiết hoá những thay đổi mà Việt Nam phải thực hiện để hướng nền thương mại của mình theo đúng quy chế của WTO. Việt Nam đang tiếp tục soạn thảo và thực thi luật pháp cho phép Việt Nam áp dụng các điều khoản của WTO sau khi gia nhập. Nỗ lực này đang tiến triển nhanh.

Để thực thi Hiệp định, Quốc hội cần phải hành động để bãi bỏ việc áp dụng tu chính án Jackson-Vanik đối với Việt Nam và cho phép áp dụng đối xử về thuế theo quy chế quan hệ thương mại bình thường vĩnh viễn (MFN) đối với các sản phẩm của Việt Nam.